|  |  |
| --- | --- |
| **Project Agreement (PA)**  Ein PA ist zu erstellen für Projekte mit besonderer Komplexität bzw. mit einem Gesamtvolumen von mehr als 10.000 €, die aus Spenden/Gaben von Partnerschaftsgruppen der ELKB finanziert werden (siehe dazu Anmerkung 1).  Ergänzend zum FCA vereinbaren die Partner:   1. Die Durchführung des Projektes     erfolgt auf der Grundlage der Projektbeschreibung bzw. des Projektantrags von  (Partner Ausland)  vom  /  /  (Datum).  Der Projektantrag ist dem PA beizufügen   1. Dieses Projekt wird - wie im Finanzierungsplan dargelegt – mit einer Summe von  aus Spenden/Gaben finanziert.   Zweckbestimmte Spenden /Gaben sind ausschließlich für die Planung, Umsetzung und Durchführung des o.g. Projektes zu verwenden.   1. Der erforderliche Nachweis über die zweckentsprechende Verwendung der Spenden/Gaben erfolgt mittels eines Projektaudits. Dieses ist durch eine für die Durchführung von Audits qualifizierte Stelle durchzuführen. Die Audit-Kosten sind im Projektantrag einzukalkulieren. | **Acordo de projeto (AP)**  Um AP deve ser elaborado para projetos especialmente complexos ou com um volume total de mais de 10.000 €, que são financiados a partir de doações/concessões de grupos parceiros da ELKB (ver observação 1).  Em complemento ao FCA, os Parceiros estabelecem que:   1. A realização do projeto     ocorrerá com base na descrição de projeto ou proposta de projeto de  (Parceiro Exterior)  do dia  /  /  (data).  A proposta de projeto deve ser anexada ao AP   1. Este projeto –conforme apresentado no plano de financiamento– será financiado com um valor de  a partir de ajuda financeira/doações.   Ajuda financeira/doações com finalidade específica devem ser utilizadas exclusivamente para o planejamento, implementação e realização do projeto supramencionado.   1. A comprovação necessária da utilização das ajudas financeiras/doações para a finalidade prevista será feita por uma auditoria de projeto. Esta deve ser realizada por uma entidade qualificada para a realização de auditorias. Os custos de auditoria devem ser incluídos na proposta de projeto. |
| Das Projektaudit ist spätestens sechs Monate nach Abschluss des Projektes zusammen mit einem Sachbericht über das Projekt von/vom  (Partner Ausland) an  (Partner Inland) und Mission EineWelt vorzulegen.   1. Ist absehbar, dass sich ein Projekt im angegebenen Zeitraum nicht realisieren lässt, informiert   (Partner Ausland) umgehend  (Partner Inland) und Mission EineWelt. | A auditoria de projeto deve ser apresentada no máximo seis meses após a conclusão do projeto, junto com um relatório descritivo sobre o projeto, por  (Parceiro Exterior) a  (Parceiro Alemanha) e à Mission EineWelt.   1. Caso se preveja que um projeto não poderá ser realizado dentro do prazo indicado,   (Parceiro Exterior) deve informar imediatamente a  (Parceiro Alemanha) e à Mission EineWelt. |

Ort, Datum/ Local, Data:

……………………………………………

Partner/ Parceiro ELKB

Ort, Datum/ Local, Data:

……………………………………………

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Partner Ausland/ Parceiro Exterior

Ort, Datum/ Local, Data:

……………………………………………

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Verantwortlich/ Parceiro MEW

Im Übrigen gelten für die Spendenabwicklung die allgemeinen Grundsätze des Financial Cooperation Agreements (FCA).

Nos aspetos restantes, aplicam-se à gestão da doação os princípios gerais do Acordo de Cooperação Financeiro (ACF).

Stand 03.04.2020 // Versão de 03/04/2020